

El día 13 de enero de 2017, a las 12: 30 horas, en la sede del Colegio Oficial de Arquitectos de Madrid, se reúne la Mesa-Jurado del "Concurso de ideas para la remodelación de la Plaza de España de Madrid", en aplicación de lo dispuesto en los artículos 160, 320 y 323 del Texto Refundido de la ley de Contratos del Sector Público.

La composición de la Mesa-Jurado en esta quinta sesión es la siguiente:

Presidente:

- José Manuel Calvo del Olmo, Concejal Delegado del Área de Gobierno de Desarrollo Urbano Sostenible.

Vocales:

- Pablo Soto Bravo, Concejal Delegado del Área de Gobierno de Participación Ciudadana, Transparencia y Gobierno Abierto.
- José Antonio Díaz-Lázaro Carrasco, representante del Área de Gobierno de Medio Ambiente y Movilidad.
- Marisol Mena Rubio, Directora General de Intervención en el Paisaje Urbano y el Patrimonio Cultural del Área de Gobierno de Cultura y Deportes.
- José Luis Infanzón Priore, Director General del Espacio Público, Obras e Infraestructuras del Área de Gobierno de Desarrollo Urbano Sostenible.
- Javier Martín Lluch, representante de la Dirección General de Estrategia de Regeneración Urbana del Área de Gobierno de Desarrollo Urbano Sostenible.
- Carlos Segura Gutiérrez, en representación de Grupo Municipal del Partido Popular.
- María Amparo López Fernández, en representación de Grupo Municipal de Ciudadanos.
- José María Ezquiaga Domínguez, Decano del Colegio Oficial de Arquitectos de Madrid, por delegación del Decano.
- Eva Gil Lopesino, Arquitecto experta en proyectos de espacio público, de reconocido prestigio, designada de mutuo acuerdo por el Colegio Oficial de Arquitectos de Madrid y el Ayuntamiento de Madrid.
- Carlos de Riaño Lozano, Arquitecto experto en proyectos de espacio público, de reconocido prestigio, designado de mutuo acuerdo por el Colegio Oficial de Arquitectos de Madrid y el Ayuntamiento de Madrid.
- Adolfo Merás Cruz, en representación del Colegio Oficial de Ingenieros de Caminos, Canales y Puertos, por delegación del Decano.
- Carlos Cristóbal Pinto, Ingeniero de Caminos, Canales y Puertos experto en infraestructuras y movilidad, de reconocido prestigio, designado de mutuo acuerdo por el Colegio Oficial de Ingenieros de Caminos, Canales y Puertos y el Ayuntamiento de Madrid.
- Gerardo Centeno García-Rodrigo, letrado de la Asesoría Jurídica del Ayuntamiento de Madrid.
- Ángel Calonge Calonge, por delegación del Interventor General del Ayuntamiento de Madrid.

Secretaría:

- Eva de Enrique Muñoz, Jefa del Servicio de Contratación del Área de Gobierno de Desarrollo Urbano Sostenible del Ayuntamiento de Madrid, asistida por José Luis Barrero Peñalver, Director de la Oficina de Concursos del Colegio Oficial de Arquitectura de Madrid.

A continuación, en cumplimiento de lo dispuesto en el punto 12 de las bases, todos sus miembros manifiestan no tener conocimiento de la presentación a concurso de personas por quienes pudieran incurrir en situación de incompatibilidad.

El Jurado inicia sus deliberaciones técnicas tras las cuales decide por unanimidad de todos sus miembros a excepción del representante del Grupo Municipal del Partido Popular, que decide abstenerse, seleccionar para su paso a la siguiente y definitiva fase del concurso, consistente en un nuevo proceso de participación ciudadana, las que a su juicio son las dos mejores propuestas:

Concursos:

1) "Un paseo por la cornisa",

La plaza es diáfana. Los espacios que plantea, revisados con expertos, son adecuados. Es fácilmente mantenible. Recupera el agua de lluvia. Cumple con las expectativas. Integra la cornisa de Madrid Río; favorece el skyline. Es una plaza con perspectivas y sin fragmentar las dimensiones europeas. Se resuelve mejor con el actual lenguaje, especialmente con la racionalización de la Gran Vía. Buena resolución hacia Ferraz y la propia Plaza de España. Hay que tener cuidado con los árboles, porque no hay profundidad y habría que plantarlos en maceteros.

Remodelación De

La Plaza De España De Madrid

2) "Welcome mother nature"

Estudio muy profundo y con detalle. Es una propuesta solvente y que resuelve los problemas topográficos de la mejor manera posible. El tratamiento de la Cuesta de San Vicente en el proyecto es muy ambicioso. La esquina su... Las estatuas... Plantea una p... Disminuye muc... La solución de acceso a... Buen tratamiento de zonas verdes, si bien faltan niveles de definición deseables.

paña De Madrid

El día 27 de julio de 2016, a las 10:00 horas, en el Colegio Oficial de Arquitectos de Madrid, se reúne la Mesa-Jurado del concurso de ideas con intervención de Jurado, destinado a la realización de un proyecto de obras de rehabilitación y museográfico en el Palacio "El Capricho" para la ciudad de Madrid. La composición nominal definitiva de la Mesa-Jurado es la siguiente:

Presidenta:

- Dña. Marisol Mena Rubio, Directora General de Intervención en el Paisaje Urbano y el Patrimonio Cultural del Ayuntamiento de Madrid.

Vocales:

- Dña. Belén Llera Cermeño, Directora General de Bibliotecas, Archivos y Museos del Ayuntamiento de Madrid.
- D. Javier Aguilera Rojas, Consejero Técnico de la Dirección General de Intervención en el Paisaje Urbano y el Patrimonio Cultural del Ayuntamiento de Madrid.
- Dña. Ángela García, representante de la Dirección General de Intervención en el Paisaje Urbano y el Patrimonio Cultural del Colegio Oficial de Arquitectos de Madrid.
- D. Ángel Borrego Cubero, representante de la Dirección General de Intervención en el Paisaje Urbano y el Patrimonio Cultural del Colegio Oficial de Arquitectos de Madrid.
- Dña. Nieves Montero, representante de la Dirección General de Intervención en el Paisaje Urbano y el Patrimonio Cultural del Colegio Oficial de Arquitectos de Madrid.
- D. Javier García-Guerra, representante de la Dirección General de Intervención en el Paisaje Urbano y el Patrimonio Cultural del Colegio Oficial de Arquitectos de Madrid.
- Dña. María Isabel González González, Jefa de Unidad de Parques Históricos de la Dirección General de Gestión del Agua y Zonas Verdes, especialista de reconocido prestigio sobre paisajismo de la Alameda de Osuna.
- D. Francisco Sarría Osés, representante de la Intervención Delegada en Coordinación General de la Alcaldía, Portavoz, Cultura y Deportes.
- D. Gerardo Centeno García-Rodrigo, representación de la Asesoría Jurídica, los Letrados del Ayuntamiento de Madrid.

Secretaría:

- Dña. Elvira Chover Álvarez-Monteserín, Subdirectora General de Intervención en el Paisaje Urbano y el Patrimonio Cultural del Ayuntamiento de Madrid, asistida por D. José Luis Barrero Peñalver, Director de la Oficina de Concursos del COAM.
- Asisten a la reunión, con voz pero sin voto, los siguientes miembros suplentes de la Mesa-Jurado:
- Dña. María José Rodríguez Relaño, Jefa del Departamento de Patrimonio Histórico de la Dirección General de Paisaje Urbano y el Patrimonio Cultural, con la categoría de arquitecto.
 - D. José Bonifacio Bermejo Martín, Jefe de Departamento de Museos de la Dirección General de Bibliotecas, Archivos y Museos.
 - Dña. Mónica Luengo Añón, especialista de reconocido prestigio sobre paisajismo de la Alameda de Osuna.
 - D. Fernando García Rubio, Asesor Jurídico de la Dirección General de Intervención en el Paisaje Urbano y el Patrimonio Cultural.
- La Mesa-Jurado queda finalmente constituida según la composición expuesta.

A continuación, en cumplimiento de lo dispuesto en el punto 11.1 de las bases que rigen el concurso, todos los miembros que no acudieron a la primera sesión constitutiva de la mesa jurado manifiestan no tener conocimiento de la presentación a concurso de personas por quienes pudieran incurrir en situación de incompatibilidad.

El Jurado, que ha dispuesto de las propuestas con antelación a la reunión, comienza sus deliberaciones y acuerda un procedimiento de selección de proyectos acorde con la cantidad y calidad de las propuestas presentadas y conforme a los criterios de valoración previstos en las bases. En consecuencia se produce la siguiente asignación de premios:

Primer Premio:
"Entre-luces"

El Jurado ha valorado positivamente, en el marco de las bases, la coherente articulación de un posible programa museográfico con la conservación de los valores patrimoniales del Palacio en su entorno del jardín histórico. La propuesta del espacio central a doble altura concentra y estructura formalmente acciones y usos viables, duraderos y compatibles con la dignidad del edificio (y, por tanto, con su garantía de conservación).

Segundo Premio:

"Volaverunt"

El Jurado ha considerado pertinente y adecuada, para la función museográfica del palacio, la conformación arquitectónica del espacio central; ésta, además, posibilita la oportuna relación de la cubierta con una nueva experiencia del Jardín.

Tercer Premio:
"Atlas"

Proyecto en el que se advierte una voluntad de entendimiento de la realidad arquitectónica y del jardín histórico, con un programa museográfico de interés y compatible con dicha intención.

Welcome mother nature, good bye Mr Ford!

Lorenzo Fernández-Ordóñez,
Arantxa La Casta, Fernando
Porras-Isla, (Estudio
Guadiana + Porras-La Casta
Arquitectos) PRIMER PREMIO



Welcome mother nature,
good bye Mr. Ford!

Lorenzo Fernández-Ordóñez,
Arantxa La Casta, Fernando
Porras-Isla, (Estudio
Guadiana + Porras-La Casta
Arquitectos) FIRST PRICE

El mito del **conflicto entre lo natural y lo artificial** no es nada nuevo. La Epopeya de Gilgamesh (ca 1500 a.C.), el escrito más antiguo conocido por nuestra civilización, ya lo planteó en sus once tablillas de barro cocido. En este poema, el hombre nacido en la Naturaleza y criado por animales, aún salvaje, se enfrenta con el héroe de la ciudad. Pelean en la PLAZA del mercado, y al no poder derrotarse entre sí **alcanzan un acuerdo y se reconcilian para siempre.** De esta manera llega la conocida amistad entre Ekinú y Gilgamesh. **La PLAZA de la ciudad, es pues, desde Sumeria, el lugar en el que se puede entrar siendo enemigo y salir hermanado.**

La contemporaneidad nos trae nuevas lecturas, tanto sobre la Naturaleza como sobre la esencia del Espacio Público urbano. Son lecturas diversas, pero innegablemente modernas, aunque unas sean más modernas que otras.

The myth about the **conflict between the natural and the artificial** is anything but new. The Epic of Gilgamesh (c. 1500 BC), the earliest work of literature we know, already captured that matter on its eleven clay tablets. In the poem, a wild man born in the Nature and raised by animals confronts the hero of the City. They fight in the market square and, being unable to defeat each other, **they reach an agreement and make peace forever.** This is how the friendship between Ekinú and Gilgamesh arises. From the age of Sumer, **the town's Square is a place where you can enter as enemies and leave as friends.** Contemporaneity brings new interpretations, both about Nature and about the essence of the urban Public Space. These are all different readings, some more modern than the others, but all of them irrefutably modern. Regarding the Nature, **the idea of Landscape Architecture** is of interest to us, meaning the establishment of an order over the physical environment using the materials typical and exclusive to it. As an inspiring reference we repair to the Emerald Necklace revealed by Frederick L. Olmsted along the Moody River, in Massachusetts. Geography, geology and hydrography draw almost indelible lines on the soil, which the city can get back to introduce the thickest vegetation into its dense tissue. **Madrid Río is a good example of it.** Many cities in the world are today building green corridors on traces almost deleted or substituted by motor traffic systems - Seoul, Boston, Ljubljana or Seattle are witnesses of a lucky exchange: green infrastructure in place of grey superstructure. In Madrid, the "natural artificiality" of the Campo del Moro (planted in 1844) and the Casa de Campo (replanted in



Respecto a la Naturaleza, nos interesa traer aquí la **idea de la Arquitectura del Paisaje**, es decir, el establecimiento de cierto orden sobre el medio físico, usando los materiales que le son propios y exclusivos. Y como referencia inspiradora acudiríamos al Emerald Necklace que Frederick L. Olmsted desveló a lo largo del río Moody en Massachusetts. La geografía, la geología o la hidrografía tienden líneas -casi indelebles- sobre el suelo, que la ciudad puede recuperar para introducir la vegetación más consistente en su tejido denso. **Madrid Río es un ejemplo de esto.** Muchas ciudades del mundo descubren hoy corredores verdes sobre trazas casi borradas o sustituidas con el tiempo por sistemas de tráfico motorizado: Seúl, Boston, Liubliana o Seattle nos hablan ya de un trueque feliz: infraestructura verde en

Remodelación de la Plaza
de España de Madrid





vez de superestructura gris. En Madrid, la “artificialidad natural” del Campo del Moro (plantado en 1844) y de la Casa de Campo (re-plantado en 1945) soporta con fortuna un futuro más verde.

En cuanto a la vigencia del espacio público, y siendo precisos, de **La PLAZA como lugar social de expresión, de confluencia y de libertad, solo debemos mirar mínimamente hacia atrás. La ciudadanía ha tomado las plazas**, y éstas han proyectado su voz, o su canto, mucho más



1945) with fortune bears a greener future. As for the public space's effectiveness –more precisely **the Square's– as a place for the social expression, for convergence and freedom**, we just have to look slightly back. **Citizens have taken the squares**, and the squares have projected their voices or their songs further than never before in History. Many collective

expressions for non-conformism or renewal carry the name of a square on their shoulders. Technology, in both cases, is a friendly travel companion. **For the Nature**, because it allows incorporating living elements –trees, bushes and vegetation– into a hostile environment like a city centre. The new systems for transporting vegetation from its origin, for planting, irrigating and nourishing it, together with sciences applied to the maintenance and exploitation of plant waste make it possible to dream of an almost natural environment within the urban centres. And for **the City of the people**, because the digital layer flying over the city's buildings makes it possible for everyone to talk and stamp their words on an accessible and indelible means, to interact with the sum of their experiences, to make themselves heard by everyone and mostly by those who must



guarantee the common good. We have the technology, and tomorrow it will be more and better. **Why giving up to one of the two faces of the space that the city wants to recover?** Why not letting the Nature and the City join forces in a mythical place like Ekindu and Gilgamesh did? **Why not planting the most luxuriant and fresh park using the trees that have awaited us for years?** Why not **ALSO opening a free, equipped, clean and connected urban space**, in which it gets

lejos que nunca antes en la historia. Muchas expresiones colectivas de inconformismo o renovación llevan el nombre de una plaza sobre su frente.

La tecnología, tanto en el primer como en el segundo caso, es una amigable compañera de viaje. **Con la Naturaleza**, porque permite incorporar materiales vivos –árboles, arbustos y alfombras vegetales– a un medio algo hostil, como es el centro de una ciudad. Los nuevos sistemas de transporte de la vegetación desde sus campos de origen, de plantación, de nutrición y de irrigación, así como las ciencias aplicadas al mantenimiento y al aprovechamiento de los residuos vegetales, permiten soñar con un espacio casi natural en el centro urbano. Y **con la Ciudad de la gente**, porque la capa digital que sobrevuela entre los edificios permite que cada persona pueda hablar y fijar sus palabras en un medio indeleble y accesible. Interactuar con la suma de sus experiencias. Hacerse oír por todos y sobre todo por los que han de velar por el interés común. Disponemos de la tecnología, y mañana la tendremos más y mejor.

¿Por qué renunciar a una de las dos caras de este espacio que la ciudad quiere recuperar?

¿Por qué no hacer que Naturaleza y Ciudad se hermanen en un lugar mítico como Ekindú y Gilgamesh?

¿Por qué no plantar el más fresco y frondoso de los parques, ayudados de los árboles que nos esperan desde hace décadas?

¿Por qué no, TAMBIÉN, abrir un espacio urbano libre, equipado, limpio y conectado, en el que sea fácil sumar vivencias ciudadanas, programarlas, celebrarlas?

No queremos renunciar a nada de esto. Sobre esta idea se sustenta el proyecto.

110 AÑOS DESDE EL PRIMER DÍA.

El año 1908 convoca, sin quererlo, tres hechos que, al coincidir en el tiempo, hoy nos hablan de que las casualidades no existen. Henry Ford presenta su primera producción de coches populares fabricados en cadena industrial. Nicolás Peñalver, alcalde de Madrid, proclama un bando en el que literalmente dice: “el automóvil no debe circular por una población a velocidades excesivas [...] pero el peatón no tiene tampoco derecho a disputar a los vehículos la posesión y disfrute del centro de las calles y plazas...”. Ese mismo año se demuele el cuartel de San Gil, liberando para siempre el espacio que hoy ocupa la Plaza de España. Ciento diez años después, se inaugurará la nueva plaza. Este espacio público habrá abandonado definitivamente el siglo veinte, el siglo en el que el automóvil privado no dejó de fagocitar, década tras década, el espacio común de los ciudadanos.

La propuesta se puede explicar con breves palabras, encontrando respuesta a pocas preguntas. **Cómo disminuir la presencia de automóvil sin colapsar la circulación. Cómo incorporar una continuidad total del espacio libre. Cómo tratar el paisaje para enlazar ámbitos verdes de gran valor.** Cómo proponer un espacio cívico, puramente urbano, que no niegue ninguna respuesta a las anteriores pregun-

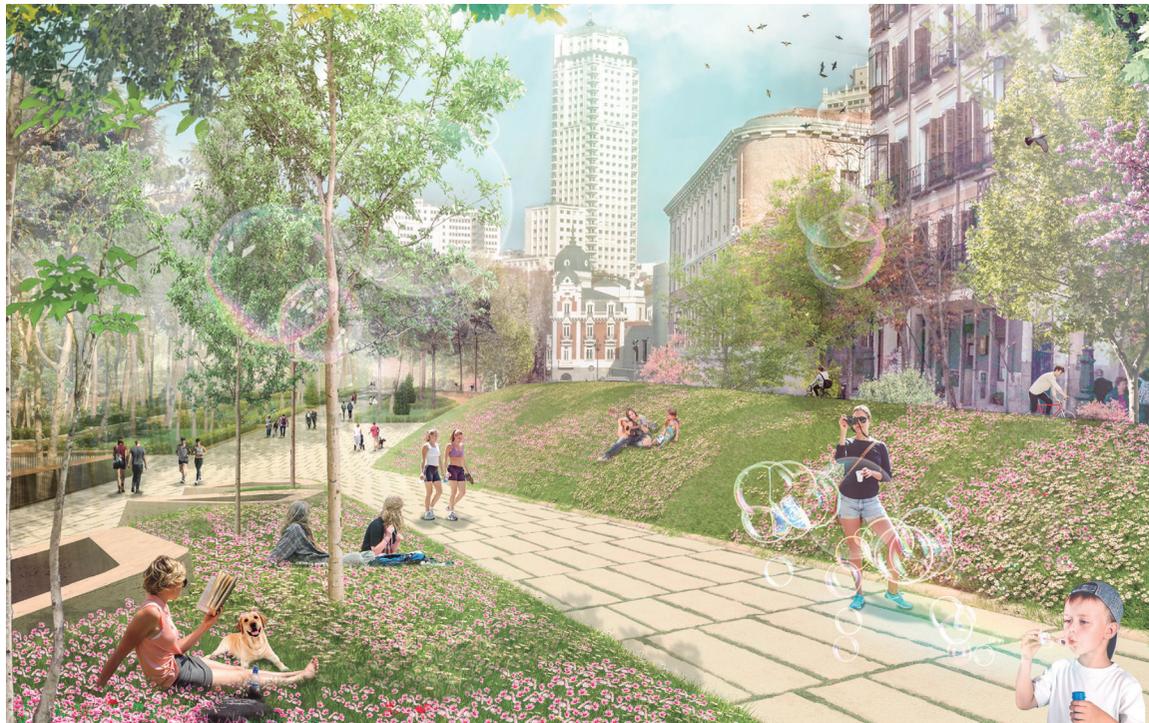
easy to gather, celebrate and schedule civic experiences? **We don't want to give up to any of this. On this idea is where the project is based.**

110 YEARS SINCE THE FIRST DAY

The year 1908 unintentionally gathered three facts that, due to their simultaneity, are proof that there is no such thing as chance. Henry Ford presented his first line of mass produced cars thanks to the assembly line. Nicolás Peñalver, mayor of Madrid, made a proclamation in which he literally said “automobiles shall not travel across the cities at undue speed (...) but pedestrians have not the right to dispute the ownership and enjoyment of the streets and squares with the vehicles”. On the same year the San Gil barracks was demolished, clearing the space today occupied by the current Plaza de España. 110 years later, the new square will be unveiled. This public space will leave the 20th century forever, a century in which private vehicles kept swallowing up, decade after decade, the citizens' common areas.

The proposal can be explained in few words, giving answer to a few questions. **How to reduce the presence of cars without collapsing the traffic? How to assimilate the total continuity of the free space? How to treat the landscape in order to connect green areas of great value?** How to set out a civic space, merely urban, without rejecting any of the answers to the previous questions? The reduction of traffic entails the following premises: it is necessary to decrease the number of lanes in Gran Vía and Cuesta de San Vicente streets. So it is to lengthen the existing tunnel up to Ferraz street. And last, it's necessary to eliminate the turn to the left from Gran Vía to the Cuesta de San Vicente that serves as way out of the city and redirect it via Ventura Rodríguez street. These three actions can reduce the traffic intensity up to 50% on weekdays. But on the days

when the Gran Vía is only used for public transport, **they guarantee the relieving of the square and the pedestrianization of the first sections of Princesa street**, thanks to the way out via Ventura Rodríguez and to the diversion of the inbound traffic through the tunnel towards Bailén and Ferraz. Spatial continuity reaches its peak thanks to the reconfiguration of the traffic. **The square conquers its south and west borders.** It reaches the feet of the buildings, significantly expanding its area. Through an action intended to harmonize the different levels, the land supporting the whole operation is softened as if it were a springy carpet spreading out from Princesa to the Sabatini Gardens, from Gran Vía to Bailén streets, from Plaza de Oriente to the Parque del Oeste. More than 90% of these areas have a slope of less than 3%. Besides, our will to eliminate the vertical gradient leads us to set out **a new pedestrian link be-**



tas. La disminución del tráfico pasa por las siguientes premisas: es necesario disminuir drásticamente los carriles de Gran Vía y Cuesta de San Vicente. También lo es prolongar el túnel existente hasta la Calle Ferraz. Por último, eliminar el giro a la izquierda que desde gran vía acomete la cuesta de San Vicente para salir de la ciudad y reconducirlo por la calle Ventura Rodríguez. Con estas operaciones la intensidad del tráfico puede reducirse al 50% en días de diario. Pero, además, los días en que la Gran Vía solo se use para transporte público, **se garantiza la descongestión de la plaza y la peatonalización de Princesa en sus primeros tramos**, gracias a la salida de la ciudad por Ventura Rodríguez y a la desviación, posible gracias al túnel, del tráfico de entrada hacia Bailén y Ferraz.

La continuidad espacial, gracias a la reconfiguración del tráfico alcanza su plenitud. **La plaza conquista por completo sus bordes sur y oeste.** Se extiende hasta besar los pies de los edificios y así amplía notablemente su superficie. Además, mediante una operación que concilia las diferentes cotas de nivel, el suelo que sustenta toda la operación se suaviza como una alfombra mullida desde Princesa hasta

Remodelación de la Plaza de España de Madrid



Los Jardines de Sabatini, desde Gran Vía a Bailén, desde la Plaza de Oriente hasta el parque del Oeste. Más del noventa por ciento de estas superficies tiene una pendiente menor del 3%. Además, nuestra decidida voluntad de suprimir desniveles verticales lleva a proponer **una nueva conexión peatonal entre Madrid Río y la Plaza, a través de un talud arbolado que asciende dulcemente hasta los Jardines de Sabatini.**



tween Madrid Río and the Square - a tree-covered slope gently going up to the Sabatini Gardens. The resulting landscape acts as a healing treatment, sewing together the awaiting landscapes. Its main material is vegetation. Its pattern is determined by the pre-existing green areas: the power of the masses of vegetation in the Campo del Moro and the Parque del Oeste, the subtleness of the Sabatini Gardens and the force of the Square's remaining trees. **A thousand more trees are planted.** The project's geometry is reinforced by the traces of the Leganitos stream, the former Camino del Río and the consolidated flow of people from the neighbourhoods. In fact, its geometry is a progression from the order of

the nineteenth century to the fractal explosion of parterres expressing the solved conflict between the Nature and the City. And the clearing in the forest, a place that express the citizen's identity, is drawn as a digital fingerprint on the pavement, a barcode connecting with the world.



El paisaje que construimos es un tratamiento reparador. Actúa cosiendo los paisajes que esperan. El principal material, la vegetación. La pauta, la marcada por las plantaciones existentes: la potencia de las masas del Campo del Moro y el Parque del Oeste, la sutileza del ajardinamiento de Sabatini o la contundencia de los árboles que aún resisten en la Plaza. **Plantamos mil árboles más.** Las trazas del arroyo Leganitos, la del antiguo Camino del Río, y los flujos consolidados de las personas desde los barrios, son las que reafirman la geometría del proyecto. En realidad, la geometría progresa desde el orden decimonónico hasta la explosión fractal de los parterres que expresa el conflicto resuelto entre la Naturaleza y la Ciudad. Y en el claro del bosque, un lugar que expresa la identidad de los ciudadanos dibujado como una huella digital sobre el pavimento, como un código de barras que se conecta con el mundo.

